

2018/06

やさしいにほんご

○日本語スピーチコンテストを開催します。

- ・テーマ：自由 ex. 日本で経験したこと、思ったことなど
- ・出場資格：田原市に住み、日本語が母国語でない小学生以上の人
- ・賞品：3,000円分のクオカード
- ・申込締切：10月14日（日）まで
- ・開催日時：11月11日（日）10：00～12：00
- ・開催場所：田原文化会館
- ◆やりたい人は、たはら国際交流協会まで日本語教室で、日本語の勉強をしながら、スピーチコンテストの練習もできます。

○たはら国際交流協会では、外国人からの相談を受け付けています。

- ・曜日：水曜日、金曜日、日曜日
- ・時間：10:00～17:00
- ・場所：たはら国際交流協会
- ◆相談方法：直接来るか、電話をかける
- ◆言葉：相談する3日前までに必要だということを連絡すれば、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語の通訳の人と一緒に対応することができます。
- ◆連絡先：たはら国際交流協会 TEL:0531-22-2622

○ごみの出し方が変わりました！

種類を分けて、ごみを出さないと回収されません。正しくごみを分けましょう。
市HPにごみの出し方のパンフレットの英語版、中国語版、ベトナム語版、ポルトガル語版があります。そのほかにもいろいろな便利な情報があるので、興味がある人は市HPのトップページの一番上の「For Foreigners」を見てください。下のQRコードからもアクセスできます。

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html



このチラシに関する問い合わせは、田原市広報秘書課（TEL:0531-22-0138）、たはら国際交流協会（TEL:0531-22-2622）まで。

対住在田原市的外国人 vol.2 ~田原市政府与田原国际交流协会通知您~

中国語／中文

2018/06

○举办日语演讲比赛

- ・主题：自由发挥（例：在日本经历的事、所想的事等等）。
- ・出场资格：田原市民、母语不是日语的小学生以上的人。
- ・奖品：3000日元的购物卡
- ・报名截止日期：10月14日（星期天）。
- ・举办日期时间：11月11日（星期天）10:00-12:00。
- ・举办地点：田原文化会馆
- ◆想参加日语演讲比赛的人，请联系田原国际日语交流协会，在日语教室可以边学习日语边练习日语演讲内容。

《外国人咨询处》

- ・时间 星期三，星期五，星期天
上午10:00～下午17:00
- ・场所：田原文化会馆 田原国际交流协会
- ◆咨询方法：直接来或者电话联系均可
- ◆如果提前三天给我们联系，也可以用中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语等语言咨询
- ◆联系方式：田原国际交流协会 0531-22-2622

扔垃圾的方法改变了

不分类就扔出去的垃圾是不会被回收的、要正确的进行垃圾分类。

田原市的网页上扔垃圾的方法的小册子有英语、中国语、越南语、葡萄牙语的、除此之外还有各种方便情报、有兴趣的人可以看市的网页最上边的（For Foreigners）、也可扫右边的二维码。

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html



2018/06

○Japanese Speech Contest 2018

- Theme: Anything, eg; experiences and thoughts about life in Japan.
- Entry Qualifications: A Tahara resident whose Japanese is not native and who is over than elementary school age.
- Prize: **¥3.000 QUO Card (Gift Certificate)**
- Application Deadline: Sunday, October 14
- Date & Time: Sunday, November 11 10:00~12:00
- Place: Tahara Cultural Center
- ◆Apply at the TIA office.
Nihongo Class can help you to study Japanese and practice for the speech.

«Consultation Desks for Foreign Residents»

- Time: Wednesdays, Fridays, Sundays 10:00 ~ 17:00
- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center
- ◆How: Come to the office or call
- ◆Languages Available: in case of three days prior notification, we are able to bring in a translator in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian
- ◆Contact: TIA tel:0531-22-2622

○Rules for Garbage Disposal have changed!

Garbage will not be collected if it is not separated. Please sort garbage correctly. Tahara City home page has information about 'How to Put out Garbage' in English, Chinese, Vietnamese and Portuguese. There is much more useful information, so please go to the website and click 「For Foreigners」 at top of the page. You can also access the site from the following QR code .

URL: www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html



Contact to • Tahara City Hall, Public Relations and Secretary Division(tel:0531-22-0138)
• TIA office(tel:0531-22-2622) with any inquiries

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.2

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara và thành phố Tahara~

ベトナム語/ Tiếng Việt

2018/06

Cuộc thi diễn văn bằng tiếng Nhật

- Chủ đề: tự do. Ví dụ: kinh nghiệm sống tại Nhật..v.v.
- Đối tượng tham gia: Độ tuổi từ tiểu học trở lên, đang sinh sống tại Tahara và ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.
- **Giải thưởng: Thẻ mua hàng QUO trị giá 3000 yên**
- Hạn đăng ký: Chủ Nhật 14/10/2018
- Ngày tổ chức: 10:00~12:00 Chủ Nhật 11/11/2018
- Địa điểm tổ chức: Nhà văn hoá Tahara
- ***Đăng kí tham gia tại Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara, hoặc tại lớp học tiếng Nhật có thể vừa học tiếng Nhật vừa luyện tập diễn văn.

«Về văn phòng tiếp nhận tư vấn»

- Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00~17:00)
- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara
- Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại
- Ngôn ngữ: nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày , trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin
- Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara.
SĐT: 0531-22-2622

***Thay đổi cách vứt rác

Rác sẽ không được thu hồi nếu không phân loại. Vậy hãy phân loại chính xác trước khi vứt rác!!! Trên website thành phố có hướng dẫn cách phân loại và vứt rác bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha. Ngoài ra còn có rất nhiều thông tin tiện ích khác. Nếu muốn tìm hiểu có thể truy cập trang đầu website của thành phố 'For Foreigners'. Hoặc có thể truy cập qua mã QR bên dưới.

URL: www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html

